

CUPRINS

Mirela AIOANE, <i>Padre nostro. Considerazioni sulla preghiera</i>	9
Panagiotis ASIMOPOULOS, <i>Serbian translation equivalents for the passive participles of the greek deponent verbs in Dido Sotiriu's novel Farewell to Anatolia</i>	17
Iiona BĂDESCU, <i>Unele aspecte privind formele verbale reflexive din româna secolului al XVI-lea</i>	32
Claudia BORZI - María Amalia GARCÍA JURADO, <i>Monosílabos del español: acentuación gráfica anómala</i>	40
Ana-Maria BOTNARU, <i>Romanian forest terminology – proof of the latin origin of our language and of the continuity of our dwelling</i>	61
Ioana-Rucsandra DASCĂLU, <i>La famille lexicale du verbe amare dans la poésie lyrique latine</i>	67
Alina GIOROCEANU, <i>Privire critică asupra modalităților de formare a termenilor în limba română (cu referire la termenii de sursă greco-latină)</i>	75
Nicola GUERRA, <i>Il graffitismo nello spazio linguistico urbano, la città come melting pot diamesico</i>	89
George Dan ISTRATE, <i>Note asupra termenilor referitori la sculptură în italiană. Implicații în traducerea în limba română</i>	93
Michaela LIVESCU, <i>Mă rog – marcator de limbaj în limba română</i>	101
Carmen LUJÁN-GARCÍA, <i>English as a lingua franca and its impact on Spanish language and society: evidence from different settings</i>	115
Gina MĂCIUCĂ, <i>Verbal and Nominal Lexico-Morphological Features of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages</i>	133
Elena PÎRVU, <i>Insegnare l'italiano in chiave contrastiva. Il passato prossimo e i suoi corrispondenti romeni</i>	142
Mihaela POPESCU, <i>Le futur des langues romanes: usages temporels et/ou usages modaux?</i>	147
Lavinia SIMILARU, <i>Traducir Hombres de maíz de Miguel Ángel Asturias</i>	166
Liliana SOARE, <i>Italian lexical Borrowings with Amphiloeh of Hotin</i>	175
Elena UNGUREANU, <i>Linkul și rostul: două concepte înrudite</i>	182
*	
* *	
Silvia Nicoleta BALȚĂ, <i>Les noms de couleur primaires dans quelques dictionnaires roumains</i>	194
Mirona BENCE-MUK, <i>La semiotica della musica tra negazione e affermazione</i>	206
Mădălina CERBAN, <i>A functional interpretation of grammatical metaphor</i>	213
Oana-Adriana DUȚĂ, <i>Correspondencias semánticas en la fraseología española y rumana</i>	219
Racha EL KHAMISSY, <i>Inversion et révolution: une question de changement d'ordre</i>	228

Mihai ENĂCHESCU, <i>Esp. hombre, ¿neutralización o sincretismo?</i>	245
Iulia Cristina FRÎNCULESCU, <i>Negative semantic transfer in medical language – a case study</i>	255
Nicola GUERRA, <i>Linguaggi ed elementi del politico nel radicalismo di sinistra e destra nel graffitismo urbano</i>	264
Arjan KALLÇO, <i>Lo spazio e il tempo nella letteratura italiana</i>	280
Silvia MADINCEA PAȘCU, <i>Alcune osservazioni sull'infinito predicativo romeno e sull'infinito nelle frasi indipendenti italiane</i>	290
Mohammed Aminu MUAZU - Katwal Pemark ISA, <i>Analysis of traditional Miship numeral system</i>	297
Mariana OCHEȘEL, <i>The French Equivalents of the English Past Tenses Forms</i>	306
Silvia Andreia PINTEA, <i>Le temps du texte organisé par des adverbes déictiques en roumain</i>	322
Frosina QYRDETI, <i>La scrittura dei messaggi di posta elettronica: aspetti linguistici e testuali</i>	332
Mariana SĂNDULESCU, <i>Struttura lessicale dell'italiano specialistico</i>	339
Diana SOPON, <i>Vendere e comprare tra Oriente ed Occidente – mercanzia ed altri sensi</i>	351

*

* *

PREZENTĂRI DE CĂRȚI ȘI REVISTE

Dragoș MOLDOVANU, <i>Teoria câmpurilor toponimice (cu aplicație la câmpul hidronimului Moldova)</i> (Emilia BURSUC GHEORGHINCĂ)	361
Elzbieta TABAKOWSKA, Michał CHOIŃSKI, Łukasz WIRASZKA (Eds.), (Applications of Cognitive Linguistics), <i>Cognitive Linguistics in Action (From Theory to Application and Back)</i> (Ioana-Rucsandra DASCĂLU)	364
Marius SALA, <i>101 Cuvinte moștenite, împrumutate și create</i> (Elena DEJU)	366
Elena PÎRVU, con la collaborazione di Flavia Ramona MITRAN, <i>Le perifrasi gerundivali italiane e i loro corrispondenti romeni</i> (Silvia MADINCEA PAȘCU)	369
Domenica MINNITI GONIAS, <i>Le parole e i significati dell'italiano</i> (Elena PÎRVU)	371
Meda Gabriela GAUTSCHI, <i>Studio contrastivo degli usi del futuro in italiano e romeno: lingua scritta e lingua parlata a confronto</i> (Elena PÎRVU)	373
Elena VARZARI, Aurelia HANGANU, Alexandru COSMESCU, <i>Limba latină în discursul politic</i> (Mădălina STRECHIE)	375
Maria SUBI, <i>Sintaxa propoziției latine. Sintaxa cazurilor</i> (Mădălina STRECHIE)	379
Paul VIDESOTT, <i>Rätoromanische Bibliographie. Bibliografia retoromanza 1729-2010</i> (Federico VICARIO)	381

CONTENTS

Mirela AIOANE, <i>Our Lord's Prayer. Considerations on the prayer</i>	9
Panagiotis ASIMOPOULOS, <i>Serbian translation equivalents for the passive participles of the Greek deponent verbs in Dido Sotiriu's novel Farewell to Anatolia</i>	17
Iloana BĂDESCU, <i>Some aspects regarding the reflexive verbal forms in 16th century Romanian.</i>	32
Claudia BORZI - María Amalia GARCÍA JURADO, <i>Anomalous graphic stress assignment on Spanish monosyllables</i>	40
Ana-Maria BOTNARU, <i>Romanian forest terminology – proof of the Latin origin of our language and of the continuity of our dwelling</i>	61
Ioana-Rucsandra DASCĂLU, <i>The lexical family of the verb amare in Latin lyric poetry</i>	67
Alina GIOROCEANU, <i>Critical considerations on means of forming terms in Romanian (with reference to terms of Greek and Latin origin)</i>	75
Nicola GUERRA, <i>Graffiti in the Italian urban linguistic space, the city as a diamesic melting pot</i>	89
George Dan ISTRATE, <i>Notes on terms referring to sculpture in Italian. Implications for their translation into Romanian</i>	93
Michaela LIVESCU, <i>Mă rog – a discourse marker in Romanian</i>	101
Carmen LUJÁN-GARCÍA, <i>English as a lingua franca and its impact on Spanish language and society: evidence from different settings</i>	115
Gina MĂCIUCĂ, <i>Verbal and Nominal Lexico-Morphological Features of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages</i>	133
Elena PÎRVU, <i>Teaching Italian in contrastive terms. The present perfect and its Romanian equivalents</i>	142
Mihaela POPESCU, <i>The future in the Romance languages: temporal and/or modal uses?</i>	147
Lavinia SIMILARU, <i>Translating Hombres de maíz by Miguel Ángel Asturias</i>	166
Liliana SOARE, <i>Italian lexical Borrowings with Amphiloeh of Hotin</i>	175
Elena UNGUREANU, <i>Link and sense: two related concepts</i>	182
*	
* * *	
Silvia Nicoleta BALĂ, <i>The names of primary colours in some Romanian dictionaries.</i>	194
Mirona BENCE-MUK, <i>Musical semiotics between negation and assertion</i>	206
Mădălina CERBAN, <i>A functional interpretation of grammatical metaphor</i>	213
Oana-Adriana DUȚĂ, <i>Semantic correspondences in Spanish and Romanian phraseology</i>	219
Racha EL KHAMISSY, <i>Inversion and revolution: a question of changing the order</i>	228
Mihai ENĂCHESCU, <i>The Spanish man, neutralization or syncretism?</i>	245
Iulia Cristina FRÎNCULESCU, <i>Negative semantic transfer in medical language – a case study</i>	255

Nicola GUERRA, <i>Language and political elements in the graffiti of right-wing and left-wing radicalism</i>	264
Arjan KALLÇO, <i>Space and time in Italian literature</i>	280
Silvia MADINCEA PAŞCU, <i>A few considerations on the predicative infinitive in Romanian and the infinitive in independent sentences in Italian.</i>	290
Mohammed Aminu MUAZU - Katwal Pemark ISA, <i>Analysis of the traditional Miship numeral system</i>	297
Mariana OCHEŞEL, <i>The French Equivalents of the English Past Tense Forms</i>	306
Silvia Andreia PINTEA, <i>The tense of the text organised by means of deictic adverbs in Romanian</i>	322
Frosina QYRDETI, <i>Writing messages by electronic mail (e-mail): linguistic and textual aspects</i>	332
Mariana SĂNDULESCU, <i>The lexical structure of specialised Italian</i>	339
Diana SOPON, <i>Selling and buying between the East and West – trade and other senses</i>	351

*

* *

BOOK AND JOURNAL REVIEWS

Dragoş MOLDOVANU, <i>Teoria câmpurilor toponimice (cu aplicație la câmpul hidronimului Moldova)</i> (Emilia BURSUC GHEORGHINĂ)	361
Elżbieta TABAKOWSKA, Michał CHOŃSKI, Łukasz WIRASZKA (Eds.), (Applications of Cognitive Linguistics), <i>Cognitive Linguistics in Action (From Theory to Application and Back)</i> (Ioana-Rucsandra DASCĂLU)	364
Marius SALA, <i>101 Cuvinte moştenite, împrumutate și create</i> (Elena DEJU)	366
Elena PÎRVU, con la collaborazione di Flavia Ramona MITRAN, <i>Le perifrasi gerundivali italiane e i loro corrispondenti romeni</i> (Silvia MADINCEA PAŞCU)	369
Domenica MINNITI GONIAS, <i>Le parole e i significati dell'italiano</i> (Elena PÎRVU)	371
Meda Gabriela GAUTSCHI, <i>Studio contrastivo degli usi del futuro in italiano e romeno: lingua scritta e lingua parlata a confronto</i> (Elena PÎRVU)	373
Elena VARZARI, Aurelia HANGANU, Alexandru COSMESCU, <i>Limba latină în discursul politic</i> (Mădălina STRECHIE)	375
Maria SUBI, <i>Sintaxa propoziției latine. Sintaxa cazurilor</i> (Mădălina STRECHIE)	379
Paul VIDESOTT, <i>Rătoromanische Bibliographie. Bibliografia retoromanza 1729-2010</i> (Federico VICARIO)	381

SOMMAIRE

Mirela AIOANE, <i>Notre père. Considérations sur la prière</i>	9
Panagiotis ASIMOPOULOS, <i>Équivalences de traduction en serbe pour les participes passifs des verbes déponents du grec, dans le roman Farewell to Anatolia de Dido Sotiriou</i>	17
Ilona BĂDESCU, <i>Certains aspects concernant les formes verbales réfléchies dans le roumain du XVIe siècle</i>	32
Claudia BORZI - María Amalia GARCÍA JURADO, <i>Mots monosyllabiques en espagnol: accentuation graphique anormale</i>	40
Ana-Maria BOTNARU, <i>La terminologie roumaine de la forêt, argument en faveur de la latinité et de la continuité</i>	61
Ioana-Rucsandra DASCĂLU, <i>La famille lexicale du verbe amare dans la poésie lyrique latine</i>	67
Alina GIOROCEANU, <i>Regard critique sur les moyens de formation des termes en roumain (avec référence aux termes d'origine grecque et latine)</i>	75
Nicola GUERRA, <i>Les graffiti dans l'espace urbain italien, la ville comme creuset diamésique</i>	89
George Dan ISTRATE, <i>Notes sur les termes relatifs à la sculpture en italien. Implications pour leur traduction en roumain</i>	93
Michaela LIVESCU, <i>Mă rog – marqueur de langage en roumain</i>	101
Carmen LUJÁN-GARCÍA, <i>L'anglais comme lingua franca et son impact sur la langue et la société espagnoles: différents types de preuves</i>	115
Gina MĂCIUCĂ, <i>Caractéristiques lexico-morphologiques des verbes et des noms en roumain comparées à celles des langues romanes et germaniques</i>	133
Elena PÎRVU, <i>Enseigner l'italien en contrastivité. Le passé récent et ses correspondants en roumain</i>	142
Mihaela POPESCU, <i>Le futur des langues romanes: usages temporels et/ou usages modaux?</i>	147
Lavinia SIMILARU, <i>Traduire Hombres de maíz de Miguel Ángel Asturias</i>	166
Liliana SOARE, <i>Emprunts d'origine italienne chez Amfilohie Hotiniul</i>	175
Elena UNGUREANU, <i>Le link et le sens: deux concepts apparentés</i>	182
*	
* *	
Silvia Nicoleta BALȚĂ, <i>Les noms de couleur primaires dans quelques dictionnaires roumains</i>	194
Mirona BENCE-MUK, <i>La sémiotique de la musique entre négation et affirmation</i>	206
Mădălina CERBAN, <i>Une interprétation fonctionnelle de la métaphore grammaticale</i>	213
Oana-Adriana DUȚĂ, <i>Correspondances sémantiques dans la phraséologie espagnole et roumaine</i>	219
Racha EL KHAMISSY, <i>Inversion et révolution: une question de changement d'ordre</i>	228

Mihai ENĂCHESCU, <i>L'espagnol hombre, neutralisation ou syncrétisme?</i>	245
Iulia Cristina FRÎNCULESCU, <i>Le transfert sémantique négatif dans le langage médical – étude de cas</i>	255
Nicola GUERRA, <i>Langage et radicalisme politique dans les graffiti de la droite et de la gauche</i>	264
Arjan KALLÇO, <i>L'espace et le temps dans la littérature italienne</i>	280
Silvia MADINCEA PAȘCU, <i>Quelques remarques sur l'infinitif prédicatif en roumain et l'infinitif des propositions indépendantes en italien</i>	290
Mohammed Aminu MUAZU - Katwal Pemark ISA, <i>Une analyse du système traditionnel des nombres dans la langue Miship</i>	297
Mariana OCHEȘEL, <i>Les équivalents français des formes verbales exprimant le passé en anglais</i>	306
Silvia Andreia PINTEA, <i>Le temps du texte organisé par des adverbes déictiques en roumain</i>	322
Frosina QYRDETI, <i>Les messages électroniques: aspects linguistiques et textuels</i>	332
Mariana SÂNDULESCU, <i>La structure lexicale de l'italien, langue de spécialité</i>	339
Diana SOPON, <i>Vendere et comprare entre Orient et Occident – négoce et autres sens</i>	351

*

* *

COMPTE RENDUS

Dragoș MOLDOVANU, <i>Teoria câmpurilor toponimice (cu aplicație la câmpul hidronimului Moldova)</i> (Emilia BURSUC GHEORGHINĂ)	361
Elżbieta TABAKOWSKA, Michał CHOŃSKI, Łukasz WIRASZKA (Eds.), <i>(Applications of Cognitive Linguistics), Cognitive Linguistics in Action (From Theory to Application and Back)</i> (Ioana-Rucsandra DASCĂLU)	364
Marius SALA, <i>101 Cuvinte moștenite, împrumutate și create</i> (Elena DEJU)	366
Elena PÎRVU, con la collaborazione di Flavia Ramona MITRAN, <i>Le perifrasi gerundivali italiane e i loro corrispondenti romeni</i> (Silvia MADINCEA PAȘCU)	369
Domenica MINNITI GONIAS, <i>Le parole e i significati dell'italiano</i> (Elena PÎRVU)	371
Meda Gabriela GAUTSCHI, <i>Studio contrastivo degli usi del futuro in italiano e romeno: lingua scritta e lingua parlata a confronto</i> (Elena PÎRVU)	373
Elena VARZARI, Aurelia HANGANU, Alexandru COSMESCU, <i>Limba latină în discursul politic</i> (Mădălina STRECHIE)	375
Maria SUBI, <i>Sintaxa propoziției latine. Sintaxa cazurilor</i> (Mădălina STRECHIE)	379
Paul VIDESOTT, <i>Rätoromanische Bibliographie. Bibliografia retoromanza 1729-2010</i> (Federico VICARIO)	381